

## Оглавление

Описание и задачи.....	1
Требования к системе.....	1
Установка.....	1
Использование и возможности.....	2
Управление с помощью клавиатуры и/или мыши.....	2
Программа.....	3
Навигация.....	3
Статья.....	4
Перевод выделения.....	4
Строка поиска.....	4
История.....	5
Конфигурационный файл.....	6
Цвета.....	7
Шрифты.....	7
Кнопки.....	7
Образец конфигурационного файла.....	7
Известные ошибки.....	12
Что можно было бы улучшить.....	13
Разработчикам.....	13

## Описание и задачи

Multitran Online Client - это программа, которая позволяет связываться с сайтом [multitran.ru](http://multitran.ru) и выдавать переводы слов, введенных пользователем. Цель данной программы - обеспечить более быстрый доступ к переводу, а также предоставить некоторые дополнительные функции.

## Требования к системе

ОС: Windows XP и старше, Linux

Работа на Mac OS X не тестировалась, но запустить программу под этой ОС возможно.

Требуется наличие интернета.

Свободное пространство на жестком диске: 20 Мб (сборка под Windows)

Свободная оперативная память: 20 Мб (сборка под Windows)

Разрешение экрана: больше 1024x758, при разрешении 1024x758 или меньше кнопки могут перекрывать друг друга.

Программа может работать и на слабых компьютерах, однако, если у вас мощный компьютер, то скорость работы будет ограничена только скоростью передачи данных в сети Интернет.

## Установка

Вы можете запускать как сборку, так и сам скрипт (исходный код). Сборка не требует установки, просто скопируйте ее в нужное место на жестком диске. Чтобы запускать сам скрипт, установите Python 3 и все сопутствующие модули.

Дополнительное ПО:

Windows (сборка): Microsoft Visual C++ 2010 Redistributable Package (x86) (vcredist\_x86.exe) (иначе может появиться сообщение об отсутствии msucr100.dll)

Linux (сборка): сборка под Linux временно прекращена, запускайте скрипт.

При работе со скриптом: Python 3, может потребоваться дополнительная установка некоторых модулей, указанных в секции import.

При запуске программы в Linux из терминала может появиться сообщение о том, что конфигурационный файл не найден. В этом случае перейдите в каталог со скриптом используя команду cd.

### **Использование и возможности**

Для работе с программой постоянно нужен Интернет. Если статью не получится загрузить с сайта, то будет выдано соответствующее предупреждение. Вам необходимо будет проверить наличие Интернета и доступность multitrans.ru. Если Интернет есть - не переживайте, Мультитран скоро будет снова доступен. Часто бывает достаточно нажать на "ОК" сразу после появления этой ошибки.

Запрос можно состоять как из одного, так и из нескольких слов. Если запрос в текущем склонении или числе не найден, Мультитран автоматически подбирает нужное склонение и число. Таким образом, если вы введете "пищевых красителей", то Мультитран покажет статью "пищевой краситель".

Программа корректно работает с такими символами, как á, ß, è и пр.

Заголовки словарей, из которых берутся термины, выделяются зеленым. Текущий выбранный термин выделяется синим. Комментарии, имена пользователей выделяются серым. Пространство между близлежащими терминами выделяется желтым. Конечные ссылки на словари работают так же, как и термины.

После того, как статья загрузится, в заголовке программы появится текст вашего запроса. Если программа была только что запущена, то в заголовке будет показано название программы и дата сборки.

### **Управление с помощью клавиатуры и/или мыши**

Обозначения: ЛКМ - левая кнопка мыши, ПКМ - правая кнопка мыши, СКМ - средняя кнопка мыши (нажатие на колесико).

Клавиши по умолчанию	Кнопки мыши по умолчанию	Действие	Ключ в конфигурационном файле
<b>Программа</b>			
Ctrl-q	щелкнуть на крестик	выйти из программы	bind_quit_now
Alt+F4	СКМ или щелкнуть на крестик	закрыть окно (в режиме Буфера)	bind_close_top
F1	Кнопка «О программе»	сведения о программе	bind_show_about
<b>Навигация</b>			
←	навести указатель	перейти на ближайший термин слева	bind_move_left
→	навести указатель	ближайший термин справа	bind_move_right
↑	навести указатель	первый термин предыдущего словаря	bind_move_up
↓	навести указатель	первый термин последующего словаря	bind_move_down
Home	навести указатель	первый термин текущего словаря	bind_move_line_start
End	навести указатель	последний термин текущего словаря	bind_move_line_end
Ctrl-Home	использовать колесико для перехода на 1 стр., навести указатель	первый термин статьи	bind_move_text_start
Ctrl-End	использовать колесико для перехода на последнюю страницу, навести указатель	последний термин статьи	bind_move_text_end
Shift-Home	навести указатель	первый термин текущей страницы	bind_move_page_start
Shift-End	навести указатель	последний термин текущей страницы	bind_move_page_end
PageUp	колесико вверх	первый термин на предыдущей странице	bind_move_page_up
PageDown	колесико вниз	первый термин на следующей странице	bind_move_page_down

F6	щелкнуть на строке поиска	перейти на строку поиска	bind_search_field
<b>Статья</b>			
F2	Кнопка «Сохранить»	сохранить или скопировать	bind_save_article
F3	-	поиск далее	bind_search_article
Ctrl-F3	Кнопка «Поиск в статье»	новый поиск	bind_re_search_article
F5	Кнопка «Перезагрузить»	перезагрузить	bind_reload_article
<b>Перевод выделения</b>			
Shift-Enter (основная или расширенная клавиатура)	щелкнуть ЛКМ	вернуть перевод текущего выделенного термина	bind_go_url
Ctrl-Enter	щелкнуть ПКМ	Скопировать текущий термин. Программа при этом свернется и освободит вам окно программы, куда скопированный термин можно будет вставить.	bind_copy_sel, bind_copy_sel_alt, bind_copy_sel_alt2
<b>Строка поиска</b>			
Enter	навести указатель на кнопку “Искать”, щелкнуть ЛКМ	перевод терминов, введенных вручную	bind_go_search, bind_go_search_alt
Ctrl+V	нажать на колесико мыши	очистить строку поиска, вставить содержимое буфера обмена	bind_paste_search_field
Backspace	щелкнуть ПКМ	очистить строку поиска	bind_clear_search_field
!	Кнопка «Вставить текущий запрос»	скопировать последний запрос в буфер и вставить его в строку поиска	repeat_sign
!!	Кнопка «Вставить предыдущий запрос»	скопировать предпоследний запрос в	repeat_sign2

		буфер и вставить его в строку поиска	
<b>История</b>			
	Щелкнуть ПКМ	очистить историю	bind_clear_history
Alt- ←	Кнопка «Предыдущая статья»	перейти на предыдущую статью в Истории	bind_go_back
Alt- →	Кнопка «Последующая статья»	перейти на следующую статью в Истории	bind_go_forward
Enter	Двойной ЛКМ	перейти на элемент Истории	bind_get_history
	ПКМ	скопировать элемент Истории	bind_copy_history

Сочетание клавиш/кнопки мыши можно сменить в конфигурационном файле. Обозначения клавиш вы можете посмотреть [здесь](#). ЛКМ обозначается как <ButtonRelease-1>, СКМ - <ButtonRelease-2>, ПКМ - <ButtonRelease-3>. Сочетания обрамляются знаками ">", "<", например: <Control-F10>; <ButtonRelease-1>.

Языковую пару можно выбрать в выпадающем списке. Поддерживаются все на текущий момент языковые пары Мультитрана. Обратите внимание, что, например, если выбрана языковая пара Английский-Русский, то вам не нужно отдельно переключаться на Русский-Английский (не считая раскладки клавиатуры) - Мультитран сам способен определить язык вводимого вами термина.

Чтобы переключаться с помощью клавиатуры между кнопками, нажимайте Tab и Shift-Tab. Активировать кнопку можно с помощью левой кнопки мыши, Enter (кнопка на основной или расширенной клавиатуре) или пробела.

Вы можете включить/отключить историю запросов, нажав кнопку История. Запросы сортируются от самых новых до самых старых. Вы можете повторить запрос, единожды нажав на нужный термин в Истории. Вы можете прокручивать поле запросов с помощью колесика мыши.

Используйте функцию "Буфер обмена", чтобы переводить термины из буфера обмена. Языковая пара, как и всегда, определяется значением, заданным в выпадающем списке. После того, как вы нажмете кнопку "Буфер обмена", текущее окно закроется и будет показано малое окно с заголовком 'Измените буфер...'. С этого момента программа с периодичностью в 1 секунду будет проверять, изменился ли буфер обмена. После того, как он

изменится, программа загрузит новую статью в соответствии со значением буфера обмена. Обратите внимание: в обычном режиме работы закрытие окна статьи приведет к закрытию программы. Однако, в режиме "Буфер обмена" после того, как будет появляться окно со статьей, вам будет необходимо закрывать его вручную (комбинацией Alt-F4 или нажатием "крестика"). Буфер обмена будет читаться только после того, как вы закроете текущее окно со статьей. Обратите внимание, что закрывать текущее окно в режиме "Буфер обмена" необходимо комбинацией Alt-F4 или нажатием "крестика", а не кнопки "Выход", поскольку при нажатии этой кнопки произойдет выход из программы даже в режиме "Буфер обмена".

Если режим "Буфер обмена" активирован, то текст соответствующей кнопки станет красным. Вы можете отключить слежение за буфером обмена, повторно нажав на соответствующую кнопку. Обратите внимание, что при включенном режиме "Буфер обмена" перевод терминов не через буфер обмена, а через строку поиска, область терминов или область запросов автоматически отключит данный режим. Это нормальное поведение и обусловлено логикой приоритетов, используемой в программе.

Для того, чтобы открыть текущую статью в браузере по умолчанию, нажмите кнопку "В браузере".

Программа на данный момент поддерживает 2 языка интерфейса - русский и английский. Чтобы переключаться между ними, нажимайте, соответственно, кнопки 'In English' и 'На русском'.

Чтобы просмотреть информацию об авторе и лицензии, нажмите "О программе".

Чтобы выйти из программы, закройте текущее окно или нажмите "Выйти". Обратите внимание, что в режиме "Буфер обмена" закрытие текущего окна не приведет к закрытию программы. Для выхода из программы в этом режиме нажмите "Выйти".

### Конфигурационный файл

Вы можете задать свои настройки в конфигурационном файле **main.cfg**, который должен находиться либо в одном каталоге с программой (сборка), либо в каталоге /usr/local/bin (скрипт под Linux).

Настраиваемые параметры задаются после знака равенства. Их не нужно указывать в кавычках. Вы можете использовать пробелы внутри параметров.

Чтобы игнорировать определенные строки конфигурационного файла (комментарии, примеры ключей и пр.), поставьте знак # в начале строки. Такие строки не будут загружены.

В разделе [Boolean] допустимы только следующие параметры: True или 1 (опция включена), False или 0 (опция отключена).

## Цвета

Вы можете подобрать удобный для себя цвет, открыв рисунок “color chart.png” в ZIP-архиве с программой. Пропишите нужное название цвета после знака равенства. Прямо перед или после знака равенства допускаются пробелы.

## Шрифты

В Windows: Откройте каталог C:\WINDOWS\Fonts и узнайте краткое название понравившегося шрифта. Например, Times New Roman обозначается как TIMES, Segoe UI – как SEGOEUI. Данное краткое название (регистр не учитывается) пропишите после знака равенства.

В Linux: Откройте каталог со шрифтами, например, /usr/share/fonts, далее найдите нужный шрифт (например, truetype/ttf-dejavu/DejaVuSansMono.ttf) и вычлените название (например, DejaVuSansMono). Данное название (регистр также не учитывается) пропишите после знака равенства.

После того, как вы указали название шрифта, через пробел пропишите кегль (например, 14) и далее через пробел – свойства шрифта, например, underline (подчеркнутый), **bold** (жирный) или *italic* (курсив). Вы можете комбинировать **underline, bold u italic**. В итоге у вас должно получиться, например, следующее: font\_dics=Arial 12 bold italic underline

## Кнопки

Изображения для кнопок можно указать самостоятельно. Эти изображения должны иметь формат GIF, высота и ширина должны быть одинаковыми и равняться *default\_button\_size* (по умолчанию: 36). Путь к кнопкам указывается в соответствующих ключах (icon\_\*) конфигурационного файла. Большинство имеющихся изображений взято из коллекции Oxygen.

## Образец конфигурационного файла

[Linux settings]

[Windows settings]

[Mac settings]

[Variables]

# Внимание: некоторые комбинации, например, <Button-1> и <Double-Button-1> могут конфликтовать. Переназначайте их с осторожностью.

# Сочетание клавиш или кнопок мыши для действия:

# Очистить историю

bind\_clear\_history=<ButtonRelease-3>

# Очистить строку поиска

bind\_clear\_search\_field=<ButtonRelease-3>

# Закрыть текущее окно (для режима "Буфер обмена")

bind\_close\_top=<ButtonRelease-2>

# Скопировать элемент истории

bind\_copy\_history=<ButtonRelease-3>

# Скопировать текущее выделение из статьи (комбинация 1)

bind\_copy\_sel=<Control-Return>

# Скопировать текущее выделение из статьи (комбинация 2)

bind\_copy\_sel\_alt=<Control-KP\_Enter>

# Скопировать текущее выделение из статьи (комбинация 3)

bind\_copy\_sel\_alt2=<ButtonRelease-3>

# Перейти на элемент истории

bind\_get\_history=<Double-Button-1>

# Перейти на предыдущую статью

bind\_go\_back=<Alt-Left>

# Перейти на последующую статью

bind\_go\_forward=<Alt-Right>

# Поиск выделенного термина онлайн через строку поиска (комбинация 1)

bind\_go\_search=<Return>

# Поиск выделенного термина онлайн через строку поиска (комбинация 2)

bind\_go\_search\_alt=<KP\_Enter>

# Перейти на URL текущего выделения в статье (комбинация 1)

bind\_go\_url=<Button-1>

# Перейти на строку вниз

bind\_move\_down=<Down>

# Перейти на предыдущий термин

bind\_move\_left=<Left>

# Перейти на последний термин текущего словаря

bind\_move\_line\_end=<End>

# Перейти на первый термин текущего словаря

bind\_move\_line\_start=<Home>

# Перейти на страницу (экран) вниз

bind\_move\_page\_down=<Next>

# Перейти на последний термин текущей страницы



```
bind_move_page_end=<Shift-End>
# Перейти на первый термин текущей страницы
bind_move_page_start=<Shift-Home>
# Перейти на страницу вверх
bind_move_page_up=<Prior>
# Перейти на последующий термин
bind_move_right=<Right>
# Перейти на последний термин текущей статьи
bind_move_text_end=<Control-End>
# Перейти на первый термин текущей статьи
bind_move_text_start=<Control-Home>
# Перейти на строку вверх
bind_move_up=<Up>
# Вставить содержимое буфера обмена в строку поиска (встроенное сочетание: Ctrl-
V)
bind_paste_search_field=<ButtonRelease-2>
# Выйти из программы (в т.ч. в режиме "Буфер")
bind_quit_now=<Control-q>
# Перезагрузить текущую статью
bind_reload_article=<F5>
# Начать новый поиск по терминам текущей статьи
bind_re_search_article=<Control-F3>
# Сохранить текущую статью или скопировать ее в буфер обмена
bind_save_article=<F2>
# Обратный поиск по статье
bind_search_article_backward=<Shift-F3>
# Найти далее по статье
bind_search_article_forward=<F3>
# Перейти в строку поиска
bind_search_field=<F6>
# О программе
bind_show_about=<F1>
# Цвет, которым разграничиваются термины (при TermsColoredSep=1)
color_borders=azure2
# Цвет шрифта комментариев и имен пользователей
color_comments=gray
# Цвет шрифта названий словарей
color_dics=cadet blue
# Цвет шрифта терминов
color_terms=black
```

```
# Цвет фона текущего (выделенного) термина
color_terms_sel=cyan
# Фон подсказки для кнопки. Поддерживаются также понятные для человека названия,
# например, 'yellow'
default_hint_background=#ffffe0
# Подсказка должна появиться выше ('top') кнопки или ниже ('bottom') ее
default_hint_direction=top
# Цвет рамки подсказки для кнопки
default_hint_border_color=navy
# Шрифт комментариев и имен пользователей
font_comments=Sans 12
# Шрифт названий словарей
font_dics=Sans 14
# Шрифт текста в области истории запросов
font_history=Arial 12
# Шрифт интерфейса программы
font_style=Sans 14
# Шрифт терминов
font_terms=Sans 14
# Шрифт выделенного (текущего) термина
font_terms_sel=Sans 14
# Путь к изображениям в формате GIF (пиктограммы и кнопки)
# Кнопка смены языка интерфейса (RU-EN)
icon_change_ui_lang=icon_36x36_change_ui_lang.gif
# Кнопка очистки истории
icon_clear_history=icon_36x36_clear_history.gif
# Кнопка очистки строки поиска
icon_clear_search_field=icon_36x36_clear_search_field.gif
# Кнопка для перехода на предыдущую статью
icon_go_back=icon_36x36_go_back.gif
# Кнопка для перехода на предыдущую статью (неактивна)
icon_go_back_off=icon_36x36_go_back_off.gif
# Кнопка для перехода на последующую статью
icon_go_forward=icon_36x36_go_forward.gif
# Кнопка для перехода на последующую статью (неактивна)
icon_go_forward_off=icon_36x36_go_forward_off.gif
# Кнопка для отправки запроса из строки поиска на сервер
icon_go_search=icon_36x36_go_search.gif
# Пиктограмма главной программы, в которую встроен mclient
icon_main=icon_64x64_main.gif
```

```
# Пиктограмма mclient
# A pictogram of mclient
icon_mclient=icon_64x64_mclient.gif
# Кнопка открытия текущей статьи в браузере
icon_open_in_browser=icon_36x36_open_in_browser.gif
# Кнопка вставки в строку поиска содержимого буфера обмена
icon_paste=icon_36x36_paste.gif
# Кнопка для выхода из mclient (в т.ч. в режиме "Буфер")
icon_quit_now=icon_36x36_quit_now.gif
# Кнопка перезагрузки текущей статьи
icon_reload=icon_36x36_reload.gif
# Кнопка вставки последнего элемента истории в строку поиска
icon_repeat_sign=icon_36x36_repeat_sign.gif
# Кнопка вставки последнего элемента истории в строку поиска (неактивна)
icon_repeat_sign_off=icon_36x36_repeat_sign_off.gif
# Кнопка вставки предпоследнего элемента истории в строку поиска
icon_repeat_sign2=icon_36x36_repeat_sign2.gif
# Кнопка вставки предпоследнего элемента истории в строку поиска (неактивна)
icon_repeat_sign2_off=icon_36x36_repeat_sign2_off.gif
# Кнопка сохранения текущей статьи или копирования ее в буфер обмена
icon_save_article=icon_36x36_save_article.gif
# Кнопка поиска в терминах текущей статьи
icon_search_article=icon_36x36_search_article.gif
# Кнопка информации о программе
icon_show_about=icon_36x36_show_about.gif
# Кнопка переключения истории
icon_toggle_history=icon_36x36_toggle_history.gif
# Кнопка слежения за буфером обмена (режим "Буфер" выключен)
icon_watch_clipboard_off=icon_36x36_watch_clipboard_off.gif
# Кнопка слежения за буфером обмена (режим "Буфер" включен)
icon_watch_clipboard_on=icon_36x36_watch_clipboard_on.gif
# Общий фрагмент строки для запроса терминов
online_dic_url=http://www.multitran.ru/c/m.exe?l1=1&l2=2&s=%s
# Содержимое строки поиска для вставки в нее последнего элемента истории
repeat_sign=!
# Содержимое строки поиска для вставки в нее предпоследнего элемента истории
repeat_sign2=!!
# Язык интерфейса (ru, en)
ui_lang=ru
# (Только для экспертов) Кодировка Мультитрана
```

win\_encoding=windows-1251

# Размер окна по умолчанию (при AlwaysMaximize=0)

window\_size=1024x768

#### [Integer Values]

# Высота/ширина по умолчанию квадратной кнопки (меняйте с осторожностью)

default\_button\_size=36

# Ширина рамки для границ всплывающей подсказки для кнопки (0 - отключено)

default\_hint\_border\_width=1

# Задержка перед показом подсказки для кнопки, миллисекунды

default\_hint\_delay=800

# Высота всплывающей подсказки в пикселях

default\_hint\_height=30

# Ширина всплывающей подсказки в пикселях

default\_hint\_width=280

# Поля текста (меняйте с осторожностью)

pixel\_hack=18

#### [Floating Values]

#### [Boolean]

# Возможные значения в данном разделе: 0 (False) или 1 (True)

# Всегда разворачивать окно на полный экран

AlwaysMaximize=1

# (Только для экспертов) Выводить внутреннюю информацию в процессе обработки

InternalDebug=False

# Следует ли всегда отображать в окне mclient только название и версию клиента (True), или же отображать текущий запрос (False). При запуске всегда указывается название и версия клиента.

mclientSaveTitle=0

# (Только для экспертов) Защитить окно с текстом от изменения текста

ReadOnlyProtection=False

# Отображать кнопку для пожертвования автору

ShowWallet=1

# Выделять ли промежуток между терминами цветом color\_borders (True); если нет, то термины будут разделены точкой с запятой (False)

TermsColoredSep=0

# Всегда создавать кнопки без графики (True), либо создавать кнопки с графикой, если указан путь к значку (False)

TextButtons=0

# Создавать кнопки для вспомогательных действий, для которых достаточно горячих клавиш

UseOptionalButtons=1

### **Известные ошибки**

Иногда в тексте окна можно наблюдать фрагмент кода HTML, в особенности, фрагмент URL. Если вы замечаете, что в окне программы отсутствуют фрагменты текста или, наоборот, добавлено что-то лишнее, откройте страницу в браузере и пришлите мне на почту адрес (URL) этой страницы. Вы можете написать мне письмо через окно "О программе".

Если вы вдруг обнаружили, что программа "вылетела", сперва проверьте список текущих приложений с помощью Alt-Tab. Иногда бывает так, что всплывающее окно появляется не на переднем плане, а позади окон других приложений. Если вы обнаружили, что программа стабильно "вылетает" при загрузке определенной страницы - пришлите мне адрес этой страницы.

Не отображаются комментарии одних пользователей к комментариям других, если перед комментарием нет тэга.

Слишком большое значение pixel\_hack приводит к зависанию программы.

Не совсем корректная работа ползунка, в особенности, на Windows.

При сохранении статьи на Windows необходимо добавлять расширение вручную, иначе полученный файл вне зависимости от формата будет иметь расширение «.htm».

Изменение размера окна после загрузки статьи не учитывается.

### **Что можно было бы улучшить**

Устранить выявленные ошибки.

Назначить кнопкам программы клавиши F1-F12.

Не использовать pixel\_hack.

При навигации на предыдущую/последующую страницу использовать URL, а не запросы в текстовом виде.

Использовать более современный способ локализации программы.

### **Разработчикам**

Программа распространяется на условиях лицензии GPL v.3. Интерфейс программы переведен на русский (mes\_ru.py) и английский (mes\_en.py), но вы также можете добавить

свои языки. Обратите внимание, что в указанных файлах хранятся все сообщения, используемые мной в разных проектах, а не только сообщения данной программы. Если вы решили создать форк данной программы, имеет смысл связаться со мной, чтобы не прилагать усилия впустую.